

章朝阳： 构建多渠道、立体式对外传播格局 推动出版合作迈上新台阶

■章朝阳

党的二十届三中全会审议通过了《中共中央关于进一步全面深化改革、推进中国式现代化的决定》，对构建更有效力的国际传播体系作出战略部署，为新时代新征程做好国际传播工作提供了根本遵循，指明了前进方向。

凤凰出版传媒集团(以下简称“凤凰集团”)作为出版业主力军，深入学习贯彻习近平文化思想，全面落实党的二十届三中全会重大部署，坚持以“版权贸易”“实物出口”“合作出版”和“全球组稿”四个方向为发力点，重视与国内外出版企业间的横向合作，完善海外布局，着力构建全方位、立体化“走出去”格局，不断增强中华文明传播力影响力，努力为推进中国式现代化建设营造良好外部舆论环境。

凤凰集团始终把“国际化”作为“六大发展战略”之一，持续加强文化“走出去”的渠道和内容建设，尤其注重长期深耕与“一带一路”国家的出版合作。“十三五”以来，集团累计向海外输出非华语版权3700余项，其中“一带一路”国家输出占比超70%，向越南实现版权输出400余项，位居凤凰集团对单个国家版权输出数量之首。2024年1月，集团面向越南译介“新时代、新十年”重要成果获评“江苏省对外宣传工作创新奖”。集团自2020年参加中国出版协会“一带一路”出版合作典型案例征集与国际化人才遴选活动以来，共有21个案例和11位人才入选。

在加快构建中国话语和中国叙事体系中提升国际传播效能

在主题出版领域，凤凰集团旗下求真译林出版社代理输出《习近平与大学生朋友们》《习近平调研指导过的贫困村脱贫纪实》等多种图书的英文、俄文版版权，图书由知名汉学家承担翻译工作，遵循“一带一路”倡议，展示我国在脱贫攻坚方面的领导力与创新精神，具有极高的社会价值和国际意义。

在学术出版领域，《诚信中国》《国家化、农民性与乡村整合》等图书英文版由英国泰勒弗朗西斯集团出版发行，并纳入其“中国视角”系列丛书目录。这些图书展现了中国学术研究水准，提升了中国学术国际影响力，推动了中外学术交流和对话。

在传统文化领域，由清华大学国学研究院刘东教授主编、国内顶尖学者团队倾力打造的《中华文明读本》，已出版韩文、越南文、英文和俄文4个文版，并售出印地文、西班牙文、蒙古文、马来文、泰文版权，覆盖亚洲、欧洲和美洲，成为中华文明跨越国界、连接世界的生动注脚。

在文学出版领域，茅盾文学奖得主刘亮程代表作《捎话》已输出英文、阿拉伯文、马其顿文、法文、土耳其文、阿尔巴尼亚文、波斯文和尼泊尔文版共8个外文版版权，其中阿拉伯文版获得阿拉伯著名文学评论家穆尼尔·阿提拜的高度评价。英文版于2023年伦敦书展期间上市，在亚马逊、巴诺书店、水石书店等英美主流渠道销售，得到《亚洲图书评论》等权威文学期刊书评推荐，国际传播落地有声、效能显著。著名作家叶兆言的《南京传》以独特视角讲述中国历史，已输出英文、俄文、泰文、越南文、马来文版共5个文版，实现了“一书输出多国”的良好局面。

在童书出版领域，《村庄变了》立足儿童视角，以绘本形式讲述了一个普通中国村庄——浙江安吉余村的美丽变迁，向世界展示了中国生态文明建设成就和“绿水青山就是金山银山”的生态理念，实现了对尼泊尔、斯里兰卡、孟加拉国、印度、越南等11个国家的版权输出。该书在2024年意大利博洛尼亚童书展期间亮相，获多家海外媒体报道。

在职业教育领域，凤凰集团策划“中文+技能”系列丛书，包括为国际商务人士编写的《商务汉语》、为海外物流管理人士打造的《物流汉语》、服务于乌兹别克斯坦、吉尔吉斯斯坦、柬埔寨、马来西亚等数十所“郑和学院”的《职场中文》等。这些图书将中文教育与海外社会技能培训有机贯通，从中文“走出去”和技能“走出去”两个维度服务“郑和学院”平台建设。

在加快构建多渠道、立体式对外传播格局中提升国际传播效能

积极推动图书互译和各国文化交流互鉴。坚持“引进来”与“走出去”并重，积极推动图书互译和各国文化交流互鉴。凤凰集团作为“亚洲经典著作互译计划”(中巴互译)的主承办单位，已完成首批图书出版，项目获评中国出版协会“一带一路”出版合作典型案例。集团旗下凤凰美术出版社成为“中也”互译项目协办单位，求真译林出版社成为“中吉”“中泰”“中土”3个互译项目协办单位。凤凰少年儿童出版社成为“中柬”互译项目协办单位。

依托重点项目工程，扎实推进文化交流。凤凰集团积极申报丝路书香工程、中国图书对外推广计划、经典中国国际出版工程等国家项目。《捎话》《有生》等24种图书入选2023年度丝路书香翻译工程，入选总数量位居全国出版集团前列。

坚持引进与输出并重。凤凰集团积极布局国际市场，与海外60多个国家和地区的著名出版机构保持合作，每年输出非华语图书版权450余项，译介海外作品400余种。集团及旗下出版单位以凤凰版优质原创内容为基础，联合海外知名出版机构，共同打造知名系列产品，服务全球读者，形成凤凰国际传播品牌。位于美国芝加哥的凤凰国际出版公司年销售童书逾1000万册，牢固树立全球授权有声童书市场领头羊地位。

深耕重点国家。“中巴经典著作互译计划”首批成果于2023年发布，举办多场宣传推广活动，《无花果树的花：巴基斯坦短篇小说选集》《解密》等斩获多个业界奖项，深受读者喜爱。集团积极推动“新时代、新十年”的重要成果在越南译介，累计向越南输出《马克思主义为什么行》《农村党建工作创新》等30多种主题图书。2023年9月，集团与越南真理国家政治出版社签约，授权其译介出版洪银兴教授的《中国式现代化论纲》，2024年双方还将策划举办合作15周年成果研讨会。集团举办“中国名家名作走进哈萨克斯坦”签约仪式，签订共建“凤凰书架”合作协议，《本巴》等8种中国作家代表作授权哈萨克斯坦出版社。集团重点打造“江苏名家名作”外译项目品牌，已推出14种图书的22种海外版，重点面向英国、美国、加拿大、法国、西班牙、俄罗斯、泰国、马来西亚、越南、吉尔吉斯斯坦等12个国家发行。2024年5月，集团在法国和匈牙利举办“‘与凤凰一起阅读中国’——江苏名家名作国际沙龙”活动，获海外文化界人士和读者好评。

此外，凤凰集团还将在乌兹别克斯坦助力“江苏书屋”落地，组团参加阿塞拜疆国际书展，大力拓展新加坡、马来西亚实物出口与教材业务等。

在扩大国际人文交流合作中提升国际传播效能

积极参加国际书展。近年来，集团组织面向“一带一路”国家的出访、来访40余次，通过参加北京国际图书博览会、东南亚中国图书巡回展、吉隆坡国际书展、哈萨克斯坦欧亚国际书展等多个国内外书展，配合中国出版协会“一带一路”出版工作委员会开展文化交流活动等多种形式，着力拓展与当地最具出版实力的出版集团和出版机构的战略合作伙伴关系，结识了一批当地的核心出版界朋友，输出了一批“走出去”产品，增强了凤凰集团在当地的影响力。

加强文化交流。集团多次邀请意



章朝阳
凤凰出版传媒集团党委书记、董事长

大利、匈牙利、印度、越南、巴基斯坦、马来西亚、柬埔寨等国家的汉学家、出版人和学者来华开展学术交流活动，力促中外优秀出版内容传播。同时，集团积极组织更多中国著名作家走向海外，精选传统哲学和传统文化图书，向“一带一路”国家出版同行推介，让海外读者近距离了解中国作家和中国作品。随着“中国作家作品走进土耳其”“中国名家名作走进哈萨克斯坦”等“走出去”重点项目的持续推进，凤凰集团正在积极推动中国优秀文学作品批量走向海外。

不断做大“凤凰书架”品牌。“凤凰书架”项目入选中宣部“2020年中华文化走出去重点项目”“2021江苏省中华文化走出去重点项目库”。截至目前，凤凰集团已完成瑞士、印度、海牙、匈牙利等国18家海外“凤凰书架”的建设，并对已建成的凤凰书架进行动态更新。2024年5月，智利“凤凰书架”升级为“凤凰图书馆”，新建法国巴黎中国文化中心“凤凰书架”项目。“凤凰书架”高效连接海外读者阅读需求，服务凤凰图书“走出去”，助力提升凤凰图书海外影响力。

整合资源构建传播中心。集团旗下的省级主流媒体《现代快报》，以提高国际传播效能为导向展开探索实践，打造了多个现象级传播案例，在推动江苏故事、中国故事“破圈”“出海”中发挥了重要作用。集团旗下各出版单位与“一带一路”国家紧密合作，持续拓展海外资源，积累了大批外国机构和专家资源，为讲好中国故事、传播好中国声音打造了立体化、多元化网络。集团整合全产业链资源，对标国际前沿机构，组建凤凰出版传媒集团国际传播中心(PGCC)，着力构建新型对外传播平台，创新对外叙事方式，进一步提升国际传播能力。

凤凰集团将勇担新的文化使命，深刻认识新形势下加强和改进国际传播工作的重大意义，以国际化的出版视野和格局，打造出版精品，创新合作模式，全力推进与“一带一路”国家出版合作迈上新台阶，努力为“一带一路”建设、讲好中国故事贡献更多出版力量。